

## JANUARY NEWS LETTER, 2022

## MISHOP'S INTERNATIONAL EXCHANGE

Ski TOUR 2022



2/26 - 27

Sat. Sun.

シャトレーズスキーリゾートハケ岳 (長野県)  
Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano)

MISHOP のメンバーと一緒にスキーをしませんか？

雪を見たことがない人 スキーをしたことがない人は MISHOP ボランティアがお手伝いします。ぜひご参加ください。

なお、新型コロナウイルス感染防止対策に 取り組みますが、感染源を「持ち込まない」「広げない」対策には、皆さまのご理解とご協力をお願いします。

■参加対象・定員：外国籍市民とその家族(中学生以上)・・・25人

MISHOP 会員(ボランティアとしての募集)・・・25人

■日時：2022年2月26日(土)～27日(日) 泊2日

■スキー場：シャトレーズスキーリゾートハケ岳(長野県)

■宿泊先：川上郷自然の村(三鷹市校外学習施設、長野県)

■参加費：¥14,000 (往復バス交通費・宿泊費・保険代等)

\*ほかに リフト代、レンタル品(スキー用品・ウェアなど)がかかります

■申込受付開始：1月11日(火) 9:00am～

詳しいことはチラシを見てください。

Coming soon! Have a blast this winter skiing with MISHOP members!  
Never been skiing? Never even seen snow? Don't worry! Our volunteer instructors are here to help!

The countermeasures for Prevention of Covid 19 will be carefully followed during the tour. Thank you for your cooperation.

■Eligible participants・Capacity:

Non-Japanese residents & their family members (Junior high school  
agers and up)・25 people/ MISHOP members, helpers・25 people

■Date: Feb 26th - 27th, 2022 (1 night 2 days)

■Ski Resort: Chateraise Ski Resort Yatsugatake (Nagano)

■Accommodations: Kawakamigo Nature Village

(Mitaka City Extra-Curricular Facilities, Nagano)

■Fee: Adults ¥14,000

(Includes transportation, accommodation and insurance)

\*There are separate fees for the lift and rental costs for ski  
equipment and ski wear.

■Application starts : From Jan 11th 9:00am-

See the flier.

リモート  
de  
おしゃべり

オンラインで お話できる プログラムが できました！

日本語が まだ 話せなくても 心配ない です。

日本人ボランティアが 会話を リードします。

日本語で 会話を 楽しみませんか！

■申込み：詳しいことは HP か チラシを見てください。

第1回 1月  
14日  
15:30pm - 16:30pm第2回 1月  
28日  
15:30pm - 16:30pm

¥0



Chat Remotely!

We now have a program where you can converse over the  
internet. Don't know Japanese? That's okay!Conversations will be led by native Japanese-speaking  
volunteers.

Let's all have fun speaking Japanese online together!

■Sign-up: See the MISHOP Homepage or the flier.

## MISHOP 窓口について

こまったことがあるとき MISHOPに れんらくしてください。

MISHOP は 月～土 10:00～17:00 に あいています。

開館時間：月曜日～土曜日 10:00～17:00

新しい情報は MISHOP の ウェブサイトで 確認してください。

<https://www.mishop.jp/>

## MISHOP Office Hour

If you have any problems, please feel free to  
contact MISHOP.

Opening Hours: Monday-Saturday 10:00-17:00

Please check the MISHOP website for the latest  
information.

12月29日(水)～1月3日(月), MISHOPはお休みです。

MISHOP will be closed

from 29<sup>th</sup> Dec (Wed) to 3<sup>rd</sup> Jan (Mon).12월 29일부터 1월 3일까지  
MISHOP은 휴관입니다.12月29日开始到1月3日为止  
MISHOP 事務局暫



## MISHOP 外国人メンバーの声

今回は、フィリピン出身のトモサダ ノナベルさんにお話を聞きました。  
ノナベルさんは、オンライン日本語教室で勉強しています。



### ■Hometown

日本人の夫、ふたりの娘と首都マニラに住んでいました。

夫の透析治療のため、昨年11月に日本に来ました。娘たちは、長年一緒に暮らしているメイドさんとマニラに残って暮らしています。フィリピンの公用語は英語とタガログ語ですが、私の母語はイロカノ語です。小学校の頃から授業で英語とタガログ語があり、学んでいます。

### ■Impression

娘たちと離れていることは寂しいですが、それ以外は日本の生活は「パラダイス」です。日本で四季を感じることができるのは貴重な経験です。安全に道を歩けることがうれしいです。道が整備されているので、外を気持ちよく散歩して、健康的に暮らしています。マニラでは、遊びに行く場所は、ショッピングモールくらいでした。三鷹は、井の頭公園や神代植物公園などの大きな公園から、近所の小さな公園まで整備されていてとてもよい環境だと思います。親子が公園で遊んでいたりと、保育園の先生が小さな子を散歩させたり、また、小学生くらいの子がひとりでバスや電車に乗っている様子に驚きます！環境や防犯の点から、フィリピンでは考えられません！フィリピンでは、危険なのでスクールバスで学校に行きますし、多くは「トライシクル」を利用します。トライシクルは、小型3輪自動車です。行き先をドライバーに伝えて連れて行ってもらい乗り物です。運賃は日本円で35円くらいです。トライシクルと比べると、日本の電車もバスも高いですが、安全さが一番ですね。初めは、日本の色々な価格の高さに驚いていましたが、慣れました。バナナの高さ！バナナは多くがフィリピンからの輸入品だから現地での価格と違うのはあたりまえですが…やっぱり高いです！（笑）

### ■Japanese

5月からMISHOPのオンライン日本語教室に参加しています。初めは、恥ずかしくて声を出すことが難しかったのですが、最近はいじり慣れました。生活で使う言葉を練習できるので、ゆっくりですが、身につけていると思います。初めは、お店や病院で「おつかれさまです〜」「お気をつけて〜」などと言われる言葉がわかりませんでした。しかし、少しずつ、言葉を聞き取れるようになりました。そして、最近では、「どうも〜」などと返事ができるようになりました！お店での注文にも挑戦しています。初めは、日本語の数のかぞえ方が難しかったです！「いち・に・さん…」だけでなく、「ひとつ、ふたつ、みっつ…」、日付では「ついたち、ふつか、みっか…」と読み方がわかりませんでした。やっとならなくなりました！今は、お店で「〇〇をひとつ、お願いします。」「すみません、お水ください」なども言えるようになって、日本の生活を楽しんでいます！フィリピンの娘たちも応援してくれています！娘も自分で日本語の勉強を始めたようです。発音も上手ですよ。私より進んでいるかも！とあわてています。以前は、日本に住むと思わなかったのに、日本語を学ぶ必要性を感じていました。夫は日本人ですが、家での会話は英語です。年に2度日本に来ていましたが、夫の家族も、私とは英語で話してくれていました。今回日本に住んでからも、いつまで日本にいるかわからないし、日本でできた友達とも英語で話すと、思っていました。生活の中で「日本語でもっと伝えたい！」と思うようになりました。それが、日本語を勉強するモチベーションです。夫の母は英語も分かりますが、私が「おげんきですか？」と日本語で挨拶したり、日本語を勉強したりすることを嬉しく思っています。私はカトリックなので、毎週教会に行きます。英語とタガログ語のミサは月1回ずつです。他の週は日本語のミサに参加しています。言葉が違っても、祈る心は一緒です。

### ■Friends

日本語教室で仲間ができたこともうれしいです。フィリピン出身の人には、私の友達も紹介して仲良くしています。偶然バスで会っておしゃべりした人もいます！今はオンラインの教室ですが、同じエリアに住んでいるので、出会うことができます。

☆ノナベルさん、すてきなお話、ありがとうございました！

☆英語訳：クリスティン・ダシールさん 感謝申し上げます。

## Voices from our foreign members

In this edition, we heard from Ms. Nonabell Tomosada of the Philippines.  
Ms. Nonabell is taking one of our Japanese language classes online.

### ■Hometown

I used to live in the capital city of Manila with my Japanese husband and our two daughters. My husband and I moved to Japan in November of last year so that he could receive dialysis here. In the meanwhile, our daughters have remained in Manila along with our long-term maid. The official languages of the Philippines are English and Tagalog, but my own mother tongue is Ilocano. English and Tagalog have been taught as subjects since elementary school.

### ■Impression

It hurts being away from my daughters, but aside from that, life in Japan is "heavenly." I appreciate getting to experience the four seasons that Japan offers, and I'm glad I can walk the streets in safety. Since the roads are so well maintained, I'm living a healthy life, where I walk out and about to enjoy the outdoors. The only place I could go "out and about" in Manila was to a shopping mall.

Between the large parks of Inokashira Park and the Jindai Botanical Gardens, along with the small neighborhood parks that are all so well maintained, Mitaka has a beautiful nature-filled environment. I'm always so surprised to see all the parents playing with their children and daycare teachers taking strolls with the little ones in the parks, to say nothing of the grade schoolers who ride the bus or train all by themselves! From an environmental and safety standpoint, that's unimaginable in the Philippines! It's too dangerous for children to walk to and from school there, so they ride a school bus or make use of a tricycle, a three-wheeled vehicle. You tell the driver where you want to go, and he takes you there for about 35 yen. Compared to tricycles, Japanese trains and buses are so expensive, but they can't be beat when it comes to safety.

I was initially shocked at how expensive various things are in Japan, but I've gotten used to it. Bananas, for instance! The majority of bananas are imported from the Philippines so it makes sense that they'd be more than the local cost, but...still it's exorbitant! (LOL)

### ■Japanese

I've been attending a Japanese class online through MISHOP since May. At the beginning, I was too embarrassed to even speak, but as of late, I've gotten much more used to it. It's taking a while, but since I get to practice words and phrases in my everyday life, it's really sticking. When I first came to Japan, I didn't understand it when people would say "good work" and "take care" to me in shops or the hospital and such. But little by little, I've gotten better at picking up on words. Lately, I've even managed to reply back with "thank you" myself!

I'm working on getting better at ordering things at restaurants. At first, I found the Japanese counting system so difficult! You can't just say "one, two, three, etc." but have to use specific counters such as for abstract things or the days of the month, etc. I didn't get that before, but now I've finally figured it out! I've gotten so that I can now ask at restaurants for "One \_\_\_, please" and "Excuse me, may I have some water?" which is making life in Japan much more enjoyable! My daughters are also rooting for me from the Philippines! It seems they've started to study Japanese on their own time too. Their pronunciation is very good. I think they might be getting further along than even me, so I need to hurry up!

I never thought that I'd live in Japan, so I never felt the need to learn Japanese. My husband may be Japanese, but we always speak English in our house. I'd come to visit Japan twice a year before, but my husband's family also always spoke English with me. Even after having moved to Japan, I never knew how long I'd be living here and figured I could just speak English with the friends I made here anyway, but soon I began to think that I want to communicate in Japanese! That was my motivation for studying Japanese. My mother-in-law understands English, but she's pleased when I greet her with the Japanese "How are you?" and is glad I'm studying Japanese. I'm Catholic, so I attend Church every week. Masses are held in English and in Tagalog, once a month each. I attend the Japanese-language masses too since prayers are all the same no matter what the language.

### ■Friends

I'm happy to have made friends through the Japanese language class. I've also introduced my friends to the other Filipino, and we get along well. Some of us just happened to meet on the bus and started talking that way! The class is held online for now, but since we all live in the same area, we get to meet up in person too.

☆Ms. Nonabell, thank you for your wonderful testimony!

☆Thanks to Christine Dashiell for the English translation.



2022 January

申込み・問い合わせ

Inquiries to  
報名・咨询  
신청・문의

(公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)

Mitaka International Society for HOspitality

(公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP) 事務局

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12

三鷹市中央通りタウンラザ4階

Tel 0422-43-7812

<https://www.mishop.jp/>